

EMBAJADA DE CHILE  
FEDERACION RUSA

Moscú, 11 de abril de 1993.

Excelentísimo Señor  
D. Patricio Aylwin Azócar.  
Presidente de la República de Chile.  
Palacio de la Moneda.  
Santiago.

32-4-4

Estimado Presidente :

Mucho le agradezco su telex de 1º de abril. Comprendiendo su inquietud e incertidumbre, quisiera ponerlo al día respecto de la situación interna rusa y transmitirle mi apreciación de los acontecimientos más recientes.

Desde mi última carta, escrita el 21 de marzo, o sea, cuando el enfrentamiento entre el Presidente Yeltsin y el parlamento estaba al rojo vivo, el complejo y fluctuante cuadro político interno se ha esclarecido y, en alguna medida, distendido.

De las numerosas decisiones adoptadas por el Congreso de Diputados del Pueblo en su Noveno Período Extraordinario de Sesiones (26 al 29 de marzo), dos de ellas son dignas de mención : a) el rechazo del proyecto de resolución acusando constitucionalmente al Presidente Yeltsin; y b) la aprobación de un proyecto de resolución fijando nuevos temas y criterios para la celebración de un referendun nacional el 25 de abril en curso.

Así como la primera de esas decisiones constituyó una derrota para la mayoría opositora a Yeltsin, la segunda significó, si nó una victoria, por lo menos la imposición de términos algunos de los cuales el Presidente no contemplaba incluir en su propio temario de referendun. El segundo de los cuatro puntos aprobados por el parlamento como temario del referendun está redactado como sigue : - ¿ Aprueba Ud. el plan de reformas económico-sociales que el gobierno del Presidente Yeltsin viene realizando desde enero de 1992 ?.

EMBAJADA DE CHILE  
FEDERACION RUSA

Como Ud. sabe, Presidente, el costo social de las reformas ha sido alto y son muchos los ciudadanos que han debido asumirlo. De ahí que una consulta directa al pueblo sobre tan delicado asunto sea en verdad un desafío directo al Presidente Yeltsin. Es por ello que en el curso de los últimos días el Presidente ha estado dictando una serie de úcases destinados a atender situaciones críticas en el campo social. No es tampoco casual que el paquete de ayuda a Rusia anunciado por el Presidente Clinton en Vancouver contenga proyectos específicos de carácter social. Cabría ciertamente preguntarse si en un lapso tan breve - faltan apenas dos semanas para el referendum - el Presidente Yeltsin va a poder transformar los nuevos úcases y la ayuda externa en votos favorables a su posición.

Los demás puntos del temario del referendum leen así : a) ¿ Tiene Ud. confianza en la gestión del Presidente Yeltsin ?; b) ¿ Es partidario Ud. de la celebración de elecciones parlamentarias anticipadas ?; y c) ¿ Es Ud. partidario de la celebración de elecciones presidenciales anticipadas ?.

Hay otro aspecto que debe preocupar al Presidente Yeltsin. Me refiero a la decisión parlamentaria por la cual se estipula que para ganar el referendum el Presidente deberá obtener una votación que sea superior al 50% más uno del número de electores inscritos y nó del de los participantes en la elección. La reacción inicial del Presidente fué de apelar al Tribunal Constitucional. Sin embargo, y ante la sorpresa de quienes estábamos en la comida ofrecida anteayer a los Jefes de Misión en el Kremlin, expresó que prescindiría del criterio impuesto por el parlamento y se guiaría sólo por una mayoría constituida por el 50% más uno de los votantes. De producirse tal situación, el Congreso de Diputados del Pueblo bien podría sentirse provocado y responder convocando a una sesión extraordinaria para intentar, una vez más, acusar constitucionalmente a Yeltsin. En tal eventualidad, ciertamente volvería a subir la temperatura política en el país.

En otra reacción inesperada, el Presidente Yeltsin días atrás instó a la población a votar en favor de los cuatro puntos que componen el referendum. Con ello ha descolocado políticamente a sus adversarios en el parlamento y demostrado ese coraje tan característico de él

EMBAJADA DE CHILE  
FEDERACION RUSA

para asumir riesgos y tomar decisiones tajantes en momentos en que se halla arrinconado. Gestos como éste caen muy bien en un país acostumbrado a prácticas autoritarias de gobierno.

La contienda plebiscitaria se vislumbra dura y difícil para el Presidente Yeltsin. Si Yeltsin gana, el parlamento deberá llamar a elecciones tanto presidenciales como parlamentarias este año, lo más probable en noviembre. El Presidente ya ha dicho que él iría a la reelección y que no hay alternativa alguna a su liderazgo. Si pierde, se supone que deberá hacer abandono del cargo - en el pasado ha dicho que lo haría - y entregarlo al Vicepresidente Rustkoy, cuyas aspiraciones presidenciales son de sobra conocidas. Rustkoy, dicho sea de paso, se ha colocado en una línea de militante oposición a Yeltsin en relación con el referendum.

De lo anterior puede concluirse que el cuadro político se ha despejado y que las tensiones sociales se han reducido. La campaña para el referendum se está desarrollando en un ambiente de antagonismo controlado y conforme a reglas de juego aceptadas por las partes (Yeltsin y Jasbulatov). Tal como se están desarrollando los acontecimientos, no hay nada que indique que la paz pública pueda verse alterada en el futuro inmediato.

El Presidente Yeltsin subrayó antenoche que ese ambiente de relativa normalidad era también aplicable a la conducción de las relaciones exteriores de la Federación Rusa. Lo que significa que, en cuanto a visitas oficiales tanto de autoridades rusas al exterior como de personalidades extranjeras a Moscú, se está procediendo conforme al programa de invitaciones recibidas o extendidas. El próximo Jefe de Estado invitado oficialmente a la Federación Rusa es el Presidente Mubarak que llega dentro de diez días.

Esto último debiera inspirar tranquilidad en lo que respecta a su visita y se ve reforzado por la buena disposición de las autoridades competentes rusas a activar los preparativos de la misma. En las reuniones de trabajo sostenidas por Carlos Bascuñán y su delegación estuvieron por primera vez presente representantes de todos

EMBAJADA DE CHILE  
FEDERACION RUSA

los organismos competentes (ceremonial y protocolo, seguridad, intendencia del Kremlin, prensa, transportes, etc.). - Carlos Bascuñán le dará los pormenores de estas reuniones y visitas.

Sin embargo, no podemos abstraernos de la situación política imperante, que es delicada y cambiante. El referendum es probable aporte elementos que deberían ser útiles para las decisiones que Ud. pudiera verse en la necesidad de adoptar. Creo sí habría que esperar unos diez días después del 25 de abril para tener un cuadro más claro de la situación. El Ministro de Relaciones Exteriores de la Federación Rusa, Andrei Kozyrev, estaría llegando a Santiago el 3 de mayo y su presencia allí podría darle a Ud. una buena oportunidad para recibir de fuente autorizada antecedentes adicionales sobre el acontecer político ruso.

Desearía ahora hacer algunas breves observaciones sobre el General Pinochet y la percepción que de él se tiene en la Federación Rusa. Como antecedente anecdótico, permítame decirle que así como en el pasado el nombre de Allende se asociaba de inmediato al de Chile cuando alguien se identificaba como chileno ante un ruso medio, hoy en día esa asociación se establece automáticamente con el nombre de Pinochet. ¿ Por qué ? . Pienso que ello se debe a las siguientes consideraciones : a) reconocimiento de la presencia en el poder de una mano dura (Pinochet) capacitada para controlar actividades delictuales en momentos en que problemas de esta índole van en aumento en la Federación Rusa y sin que el gobierno del Presidente Yeltsin haya podido hacer nada para detenerlas; y b) la puesta en práctica, también con éxito, de un plan de reformas económicas que el ruso medio inevitablemente compara con el plan de Yeltsin cuyos resultados dejan mucho que desear. Es en este último contexto que se habla aquí del " modelo Pinochet ", habiéndose generalizado la percepción de que ese modelo es exportable y aplicable a la Federación Rusa.

Presidente, con todo candor debo decirle que me parece inevitable que en su conferencia de prensa surja el tema del " modelo Pinochet ". Si no es mencionado en el contexto puramente económico, podría serlo, desde la óptica de un periodista comunista, en el de la violación a los derechos humanos en Chile. En este último caso -



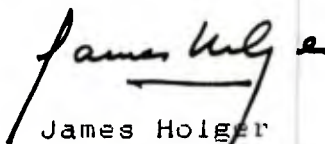
EMBAJADA DE CHILE  
FEDERACION RUSA

la pregunta seguramente seria de cómo es que el gobernante-responsable de esas violaciones siga en la comandancia en jefe del ejército bajo un gobierno democrático.

Concluyo esta carta contestando con la mayor franqueza posible su pregunta sobre la oportunidad de su visita a Rusia. Como primera consideración, me asiste la impresión que las agencias de prensa internacionales han simplificado y dramatizado la situación interna rusa, llegando algunas de ellas a dar una visión maniqueísta de lo que aquí está pasando. Sobre esa base es obvio que haya preocupación de parte de quienes leen esos despachos en el extranjero. No pretendo con ello desestimar o minimizar los muy serios problemas que aquejan a esta sociedad ni mucho menos sugerir que ellos puedan ser marginales a su visita.

En segundo término creo que la crisis rusa se está desarrollando a un ritmo de creciente pero lento agudizamiento, proceso que podría alcanzar su punto de eclosión hacia fines de año. En otras palabras, y salvo acontecimientos totalmente inesperados, no anticipo trastornos políticos o sociales graves durante los próximos meses. Bajo el calificativo de inesperado tengo in mente, por ejemplo, una negativa de Yeltsin a dejar el cargo en el caso de perder el referendum. Frente a semejante eventualidad, que se definiría probablemente a comienzos de mayo, podría desencadenarse una crisis de poder susceptible de involucrar hasta al propio ejército. Ud. dispondría, por lo tanto, del tiempo suficiente para evaluar la situación en todas sus manifestaciones y tomar las correspondientes decisiones con la debida antelación. Huelga decirle que lo mantendré oportunamente informado sobre el particular.

Lo saluda con el afecto de siempre,

  
James Holger  
Embajador